

## АКТОВЕ, ПРИЕТИ ОТ ОРГАНИТЕ, СЪЗДАДЕНИ С МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

Само оригиналните текстове на ИКЕ на ООН имат правна сила съгласно международното публично право. Статутът и датата на влизане в сила на настоящото правило следва да бъдат проверени в последната версия на документа на ИКЕ на ООН за статута TRANS/WP.29/343, който е на разположение на:

[www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29docstts.html](http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29docstts.html).

### **Правило № 39 на Икономическата комисия за Европа на Организацията на обединените нации (ИКЕ на ООН) — Единни технически предписания за одобрение на типа на превозни средства по отношение на оборудването за измерване на скоростта, в т.ч. и неговия монтаж [2018/1857]**

Включващо целия валиден текст до:

Допълнение 1 към серия изменения 01 — дата на влизане в сила: 10 октомври 2017 г.

#### СЪДЪРЖАНИЕ

##### ПРАВИЛО

1. Приложно поле
2. Определения
3. Заявление за одобрение на типа
4. Одобряване
5. Спецификации
6. Промяна на типа на превозното средство
7. Съответствие на производството
8. Санкции при несъответствие на производството
9. Наименования и адреси на техническите служби, провеждащи изпитвания за одобряване, и на органите по одобряване на типа
10. Преходни разпоредби

##### ПРИЛОЖЕНИЯ

1. Съобщение
2. Оформление на маркировките за одобрение
3. Определяне на грешката на скоростомера с оглед на определяне на съответствието на производството

##### 1. ПРИЛОЖНО ПОЛЕ

Настоящото правило се прилага за одобряването на превозни средства от категориите L, M и N <sup>(1)</sup>

##### 2. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

За целите на настоящия регламент:

- 2.1. „одобрение на превозно средство“ означава одобрението на типа на превозното средство по отношение на скоростомера и километражния брояч, в т.ч. и неговия монтаж.
- 2.2. „тип превозно средство, що се отнася до неговия скоростомер и километражния му брояч“ означава превозни средства, между които няма значителни разлики, като разликите могат да се отнасят до следното:
  - 2.2.1. обозначението на размера на гумите, избрани от обхвата на обичайно монтираните гуми;

<sup>(1)</sup> Според определението в Консолидираната резолюция за конструкцията на превозни средства (R.E.3), документ ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.6, точка 2. - [www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29resolutions.html](http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29resolutions.html)

- 2.2.2. общото предавателно отношение, включително евентуално използваните понижавачи предавки към скоростомера;
  - 2.2.3. типа скоростомер, който се характеризира с:
    - 2.2.3.1. допустимото отклонение в точността на измервателния механизъм на скоростомера;
    - 2.2.3.2. техническата константа на скоростомера;
    - 2.2.3.3. обхвата на отчитаните скорости.
  - 2.2.4. типа километражен брояч, който се характеризира с:
    - 2.2.4.1. техническата константа на километражния брояч;
    - 2.2.4.2. броя на цифрите.
  - 2.3. „обичайно монтирани гуми“ означава типът или типовете гуми, предвидени от производителя на въпросния тип превозно средство; гумите за сняг не се смятат за „обичайно монтирани гуми“;
  - 2.4. „нормално работно налягане“ означава определеното от производителя на превозното средство налягане на въздуха в студена гума, увеличено с 0,2 бара.
  - 2.5. „скоростомер“ означава онази част от оборудването за измерване на скоростта, която във всеки момент показва на водача скоростта на неговото превозно средство; <sup>(1)</sup>
    - 2.5.1. „допустимо отклонение в точността на измервателния механизъм на скоростомера“ означава грешката на самия механизъм на скоростомера, изразена чрез горната и долната граница на показанието за скоростта за определен обхват от измервани скорости;
    - 2.5.2. „техническа константа на скоростомера“ означава зависимостта между оборотите или импулсите в минута на входа и определена показвана скорост;
  - 2.6. „километражен брояч“ означава частта от оборудването на километражния брояч, която показва на водача общото разстояние, изминато от превозното средство от влизането му в експлоатация;
    - 2.6.1. „техническа константа на километражния брояч“ означава зависимостта между оборотите или импулсите в минута на входа и разстоянието, изминато от превозното средство.
  - 2.7. „ненатоварено превозно средство“ означава превозното средство в готовност за движение, заредено с гориво, охлаждаща течност, смазочно масло, инструменти и резервно колело (ако е осигурено като стандартно оборудване от производителя на превозното средство) и с водач с тегло 75 kg, но без спътник на водача, незадължителни принадлежности и товар.
3. ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ОДОБРЯВАНЕ НА ТИПА
- 3.1. Заявлението за одобряване на тип превозно средство по отношение на оборудването за измерване на скоростта и оборудването за измерване на изминатото разстояние, в т.ч. и монтажът на такова оборудване се подава от производителя на превозното средство или от негов надлежно упълномощен представител.
  - 3.2. То се придружава от следните документи, изготвени в три екземпляра и от следните сведения:
    - 3.2.1. Описание на типа превозно средство по отношение на частите, посочени в точки 2.2., 2.3., 2.4., 2.5. и 2.6. по-горе; трябва да се посочи типът превозно средство;
    - 3.3. На техническата служба, провеждаща изпитванията за одобряване, трябва да бъде предоставен представителен образец от типа превозно средство, за което се иска одобрение, без товар.
    - 3.4. Органът по одобряване на типа проверява дали са налични задоволителни механизми за гарантиране на ефективен контрол на съответствието на производството преди издаването на одобрение.
4. ОДОБРЯВАНЕ
- 4.1. Ако представеният за одобрение по настоящото правило тип превозно средство отговаря на изискванията на правилото по отношение на оборудването за измерване на скоростта и това за измерване на изминатото разстояние, в т.ч. и неговия монтаж, за типа превозно средство се издава одобрение.
  - 4.2. На всеки одобрен тип се присвоява номер на одобрение. Първите две цифри отговарят на номерата на най-актуалната серия поправки, включени в правилото към момента на издаването на одобрението. Една и съща страна по Спогодбата няма право да присвоява един и същ номер на два различни типа превозни средства, с изключение на случаите, предвидени в точка б от настоящото правило.

<sup>(1)</sup> Не се включва показващата скоростта част на тахограф, ако тя отговаря на спецификации за одобряване на типа, които не допускат абсолютна разлика между действителната и показваната скорост, която е по-голяма от стойностите, получени в съответствие с изискванията на точка 5.4 по-долу.

- 4.3. Страните по Спогодбата, прилагаша настоящото правило, се уведомяват за одобрение или отказ на одобрение на тип превозно средство съгласно настоящото правило посредством формуляр, който съответства на образеца в приложение 1 към настоящото правило, и посредством чертежи, предоставени от заявителя на одобрението във формат не по-голям от A4 (210 × 297 mm) или сгънати в такъв формат и в подходящ мащаб.
- 4.4. На всяко превозно средство, което съответства на одобрен по настоящото правило тип, на видно и леснодостъпно място, посочено във формуляра за одобрение, се поставя международна маркировка за одобрението, състояща се от:
- 4.4.1. окръжност, ограждаща буквата „E“, следвана от отличителния номер на държавата, издала одобрението; <sup>(1)</sup>
- 4.4.2. Номера на настоящото правило, последван от буквата „R“, тире и номера на одобрението откъсно на окръжността, описана в точка 4.4.1.
- 4.5. Ако превозното средство съответства на тип превозно средство, одобрен съгласно едно или няколко други правила, приложени към Спогодбата, в държавата, издала одобрението съгласно настоящото правило, не е необходимо да се повтаря символът, предписан в точка 4.4.1.; в такива случаи допълнителните номера и символи по всички правила, по силата на които е издадено одобрение в държавата, издала одобрението по реда на настоящото правило, се поставят във вертикални колони вдясно от символа, предписан в параграф 4.4.1.
- 4.6. Маркировката за одобряване трябва да е ясно четлива и незаличима.
- 4.7. Маркировката за одобряване се поставя в близост до табелата с данни за превозното средство, поставена от производителя, или върху нея.
- 4.8. Приложение 2 към настоящото правило дава примери за подредби на маркировки за одобрение.
5. СПЕЦИФИКАЦИИ
- 5.1. На превозното средство следва да се монтират бордови скоростомер и километражен брояч, отговарящи на изискванията на настоящото правило.
- 5.2. Скалата/индикацията на скоростомера трябва да бъде разположена в рамките на прякото зрително поле на водача и показанията ѝ трябва да бъдат ясно видими през деня и нощта. Обхватът от отчитани скорости трябва да бъде достатъчно широк, за да включва максималната скорост, указана от производителя за този тип превозно средство.
- 5.2.1. При скоростомери, предназначени за превозни средства от категории M, N, L<sub>3</sub>, L<sub>4</sub> и L<sub>5</sub>, разграфяването е на деления от 1, 2, 5 или 10 km/h. Числените стойности на скоростта трябва да са нанесени върху скалите/индикациите, както следва: когато най-високата стойност на скалата/индикацията не надвишава 200 km/час, стойностите на скоростта трябва да са обозначени на интервали, не по-големи от 20 km/час; Когато най-голямата стойност на скалата/индикацията е по-голяма от 200 km/h, стойностите за скоростта следва да са изобразени през интервал, не по-голям от 30 km/h. Обозначените интервали на числените стойности на скоростта може да не бъдат еднакви.
- Ако е предвидена възможност водачът да избира между показване на скоростта в километри в час (km/h) и в мили в час (mph), тогава в даден момент скоростта може да се отчита единствено в km/h или mph. Съответната мерна единица трябва да бъде непрекъснато видима.
- 5.2.2. При превозни средства от категории M, N, и L<sub>3</sub>, L<sub>4</sub>, L<sub>5</sub>, и L<sub>7</sub>, произведени за продажба в държава, в която се използват мерни единици от британската система, скоростомерът се разграфява също и в мили в час (mph); деленията трябва да са в единици от 1, 2, 5 или 10 mph.
- Ако е предвидена възможност водачът да избира между показване на скоростта в километри в час (km/h) и в мили в час (mph), тогава съответната мерна единица трябва да бъде непрекъснато видима.
- Числените стойности на скоростта трябва да са нанесени на скалите/индикациите през интервал, не по-голям от 20 mph и да започват от 10 или 20 mph. Обозначените интервали на числените стойности на скоростта може да не бъдат еднакви.
- 5.2.3. При скоростомери, предназначени за превозни средства от категории L<sub>1</sub> (мотопеди) и L<sub>2</sub>, най-високата скорост, показвана на скалата, не трябва да надвишава 80 km/h. Деленията следва да бъдат 1, 2, 5 или 10 km/h, а обозначените числени стойности за скоростта не трябва да бъдат по-големи от 10 km/h. Обозначените интервали на числените стойности на скоростта може да не бъдат еднакви.

<sup>(1)</sup> Отличителните номера на страните по Спогодбата от 1958 г. са дадени в приложение 3 към Консолидираната резолюция за конструкцията на превозните средства (R.E.3), документ ECE/TRANS/WP.29/78/Rev. 6, приложение 3 - [www.unece.org/trans/main/wp29/wgs/wp29gen/wp29resolutions.html](http://www.unece.org/trans/main/wp29/wgs/wp29gen/wp29resolutions.html)

- 5.2.4. При превозни средства от категории L<sub>1</sub>, L<sub>2</sub>, L<sub>6</sub>, произведени за продажба в държава, в която се използват мерни единици от британската система, скоростомерът се разграфява също и в мили в час (mph); деленията трябва да са в единици от 1, 2, 5 или 10 mph. Числените стойности на скоростта трябва да са нанесени на скалите/индикациите през интервал, не по-голям от 10 mph и да започват от 10 или 20 mph. Обозначените интервали на числените стойности на скоростта може да не бъдат еднакви. Ако е предвидена възможност водачът да избира между показване на скоростта в километри в час (km/h) и в мили в час (mph), тогава в даден момент скоростта може да се отчита единствено в km/h или mph. Съответната мерна единица трябва да бъде непрекъснато видима.
- 5.3. Грешката на скоростомера се определя по следната методика:
- 5.3.1. На превозното средство се монтира един от обичайно монтираните типове гуми, определени в точка 2.3. от настоящото правило. Изпитване се прави за всеки тип скоростомер, който производителят възнамерява да монтира.
- 5.3.2. За изпитването превозното средство е с масата си в ненатоварено състояние. За целите на измерването превозното средство може да бъде натоварено с допълнителен товар. Масата на превозното средство и нейното разпределяне между осите се посочва в съобщението за одобрение (вж. приложение 1, точка 7);
- 5.3.3. еталонната температура при скоростомера трябва да бъде  $23 \pm 5$  °C;
- 5.3.4. по време на всяко изпитване налягането в гумите трябва да бъде нормалното работно налягане, определено в точка 2.4.;
- 5.3.5. Превозното средство се изпитва при следните скорости:

Максимална скорост ( $V_{\max}$ ) на превозното средство, посочена от производителя на превозното средство:	Скорост на изпитване ( $V_1$ ) (km/h)
$V_{\max} \leq 45$ $45 < V_{\max} \leq 100$	80 % от $V_{\max}$ 40 km/h и 80 % $V_{\max}$ (ако получената скорост по време на изпитването е $\geq 55$ km/h)
$100 < V_{\max} \leq 150$	40 km/h, 80 km/h и 80 % $V_{\max}$ (ако получената скорост по време на изпитването е $\geq 100$ km/h)
$150 < V_{\max}$	40 km/h, 80 km/h и 120 km/h

- 5.3.6. Изпитвателната апаратура, използвана за определяне на действителната скорост на превозното средство, трябва да бъде с грешка  $\pm 0,5$  %;
- 5.3.6.1. ако изпитването се провежда на изпитвателна писта, повърхността ѝ трябва да бъде равна и суха и да осигурява достатъчно сцепление;
- 5.3.6.2. ако изпитването се провежда на динамометричен стенд, диаметърът на барабана трябва да бъде не по-малък от 0,4 m;
- 5.4. Показваната скорост не трябва да бъде по-ниска от действителната скорост на превозното средство. При посочените в т. 5.3.5 по-горе изпитвателни скорости отношението между показваната скорост ( $V_1$ ) и действителната скорост ( $V_2$ ) трябва да бъде:

$$0 \leq (V_1 - V_2) \leq 0,1 V_2 + 4 \text{ km/h}$$

- 5.5. Скалата на километражния брояч трябва да бъде видима или достъпна за водача. Километражният брояч трябва да показва поне едно цяло число, съставено от най-малко 6 цифри за превозните средства от категории M и N, и поне едно цяло число от най-малко 5 цифри за превозни средства от категория L. Въпреки това, органите по одобряване на типа мога да одобрят и цяло число, съставено от най-малко 5 цифри за превозните средства от категории M и N, ако предвидената употреба на превозните средства оправдава това.
- 5.5.1. При превозни средства, произведени за продажба в държава, в която се използват мерни единици от британската система, километражният брояч се разграфява в мили
6. ПРОМЯНА НА ТИПА НА ПРЕВОЗНОТО СРЕДСТВО
- 6.1. Всяка промяна на типа на превозно средство се съобщава на органа по одобряване на типа, който е одобрил типа на въпросното превозно средство. В такъв случай органът може:
- 6.1.1. да прецени, че е малко вероятно направените промени да оказват съществено неблагоприятно въздействие и че при всички положения превозното средство продължава да отговаря на изискванията; или
- 6.1.2. да изиска допълнителен протокол от техническата служба, отговаряща за провеждането на изпитванията.

6.2. Потвърждението на одобрението или на отказа на одобрение, придружено от подробности относно измененията, се съобщава съгласно процедурата, посочена в точка 4.3 по-горе, на страните по Спогодбата, прилагащи настоящото правило.

#### 7. СЪОТВЕТСТВИЕ НА ПРОИЗВОДСТВОТО

7.1. Процедурите за съответствие на производството трябва да съответстват на определените в Спогодбата, график (E/ECE/TRANS/505/Rev.3), като се спазват следните изисквания:

7.2. Всяко превозно средство, одобрено по настоящото правило, трябва да бъде произведено така че да съответства на одобрения тип, като отговаря на изискванията по съответната част(и) на настоящото правило.

7.3. За всеки тип превозно средство се провеждат достатъчно проверки по отношение на оборудването за измерване на скоростта и неговия монтаж; по-специално, за всеки тип превозно средство се провежда най-малко изпитването, предписано в приложение 3 към настоящото правило.

7.4. Органът, издал одобрението на типа, може по всяко време да проверява методите за контрол на съответствието, прилагани във всеки един производствен обект. Нормалната честота на тези проверки е веднъж на две години.

7.5. При установяване на незадоволителни резултати от проверките съгласно точка 7.4 по-горе компетентният орган гарантира вземането на всички необходими мерки за възможно най-бързото възстановяване на съответствието на производството.

#### 8. САНКЦИИ ПРИ НЕСЪОТВЕТСТВИЕ НА ПРОИЗВОДСТВОТО

8.1. Издаденото съгласно настоящото правило одобрение на тип превозно средство може да бъде отнето, ако заложените в точка 7.1 по-горе изисквания не се изпълняват, или ако превозните средства не издържат предписаните в точка 7 по-горе проверки.

8.2. Ако страна по Спогодбата, която прилага настоящото правило, отнеме одобрение, което е издала, тя незабавно уведомява за това другите договарящи страни, прилагащи настоящото правило, чрез формуляр по образца от приложение 1 към настоящото правило.

#### 9. НАИМЕНОВАНИЯ И АДРЕСИ НА ТЕХНИЧЕСКИТЕ СЛУЖБИ, ПРОВЕЖДАЩИ ИЗПИТВАНИЯ ЗА ОДОБРЯВАНЕ, И НА ОРГАНИТЕ ПО ОДОБРЯВАНЕ НА ТИПА

Страните по Спогодбата, прилагащи настоящото правило, съобщават на Секретариата на Организацията на обединените нации наименованията и адресите на техническите служби, отговорни за провеждане на изпитванията за одобряване, и на органите по одобряването на типа, които издават одобрението и на които трябва да се изпратят формулярите, удостоверяващи одобряване или разширяване на одобрение или отказ или отменяне на одобрение, издадено в други страни.

#### 10. ПРЕХОДНИ РАЗПОРЕДБИ

10.1. Считано от официалната дата на влизане в сила на серия 01 от изменения, никоя страна по Спогодбата, прилагаща настоящото правило, не отказва да издава или да приема одобрения на типа съгласно настоящото правило, изменено със серия изменения 01 от.

10.2. Считано от 1 септември 2017 г. страните по Спогодбата, прилагащи настоящото правило, трябва да издават нови одобрения на типа, само ако подлежащият на одобряване тип превозно средство отговаря на изискванията на настоящото правило, изменено със серия от изменения 01.

10.3. Страните по Спогодбата, прилагащи настоящото правило, не трябва да отказват да издават разширения на одобрения на типа, които са били издадени съгласно предходни серии от изменения на настоящото правило.

10.4. След датата на влизане в сила на серия от изменения 01 на настоящото правило страните по Спогодбата, прилагащи настоящото правило, продължат да приемат одобрения на типа, издадени съгласно предходните серии от изменения на правилото.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 1

## СЪОБЩЕНИЕ

(максимален формат: А4 (210 × 297 mm))



Издадено от: наименование на административния орган

.....

.....

.....

Относно <sup>(2)</sup>: издадено одобрение

Разширяване на одобрение

Отказ на одобрение

Отнемане на одобрение

Окончателно прекратяване на производството

за тип превозно средство по отношение на оборудването за измерване на скоростта и километражния брояч и техния монтаж в съответствие с Правило № 39

Одобрение № ..... Разширение № .....

1. Търговско наименование или марка на превозното средство: .....
2. Тип превозно средство: .....
3. Наименование и адрес на производителя: .....
4. Наименование и адрес на представителя на производителя, ако има такъв: .....
5. Описание на оборудването за измерване на скоростта: .....
- 5.1. Данни на обичайно монтираните гуми: .....
- 5.2. Данни на гумите, монтирани за провеждането на изпитването: .....
- 5.3. Предавателно отношение на оборудването за измерване на скоростта: .....
6. Описание на километражния брояч: .....
7. Маса на превозното средство по време на изпитването и разпределянето ѝ между осите: .....
8. Варианти: .....
9. Превозно средство, предоставено за одобрение на: .....
10. Техническа служба, отговаряща за провеждането на изпитванията за одобрение: .....
11. Дата на протокола, издаден от посочената служба: .....
12. Номер на протокола, издаден от посочената служба: .....
13. Издадено/отказано/разширено/отнето одобрение <sup>(2)</sup>
14. Местоположение на маркировката за одобрение върху превозното средство: .....
15. Място: .....
16. Дата: .....
17. Подпис: .....

<sup>(1)</sup> Отличителен номер на страната, която е издала/разширила/отказала/отнела одобрението (вж. разпоредбите относно одобряването в правилото).

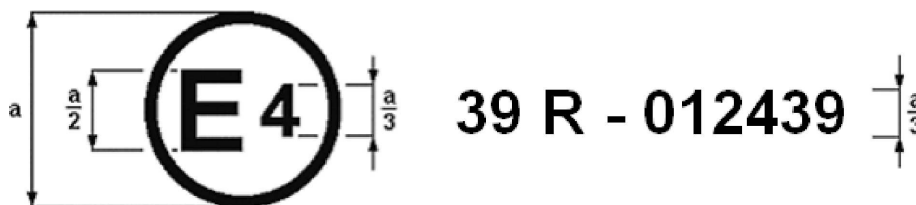
<sup>(2)</sup> Ненужното се зачерква.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 2

## ОФОРМЛЕНИЕ НА МАРКИРОВКИТЕ ЗА ОДОБРЕНИЕ

## ОБРАЗЕЦ А

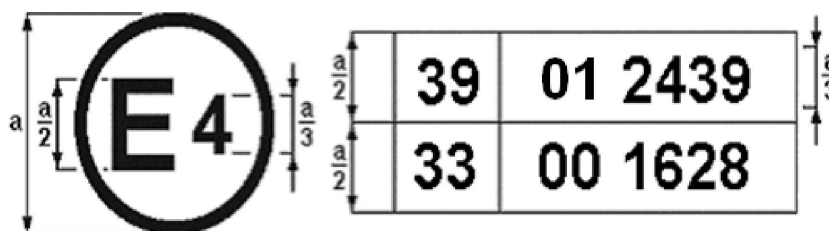
(вж. точка 4.4. от настоящото правило)

 $a = 8 \text{ mm}$  (минимум).

Горната маркировка за одобрение, прикрепена към превозно средство, показва, че съответният тип превозно средство е бил одобрен в Нидерландия (E 4) съгласно Правило № 39. Номерът на одобрението показва, че то е било издадено в съответствие с изискванията на Правило № 39 на ООН, изменено със серия от изменения 01.

## ОБРАЗЕЦ Б

(вж точка 4.5. на настоящото правило)

 $a = 8 \text{ mm}$  (минимум).

Показаният по-горе знак за одобрение на типа, поставен на превозното средство, показва, че въпросният тип превозно средство е бил одобрен в Нидерландия (E 4) съгласно Правила № 39 и № 33 <sup>(1)</sup>. Цифрите в номерата на одобренията указват, че към датата, на която са били издадени съответните одобрения, Правило № 39 на ООН е включвало серия от изменения 01, а Правило № 33 все още е било в първоначалния си вид.

<sup>(1)</sup> Вторият номер е даден само като пример.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 3

**ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ГРЕШКАТА НА СКОРОСТОМЕРА С ОГЛЕД НА ОПРЕДЕЛЯНЕ НА СЪОТВЕТСТВИЕТО НА ПРОИЗВОДСТВОТО**

## 1. УСЛОВИЯ НА ИЗПИТВАНЕТО

Условията на изпитването са определени в точки 5.3.1—5.3.6 от настоящото правило.

## 2. ИЗИСКВАНИЯ

Счита се, че производството съответства на настоящото правило, ако е спазено следното отношение между показваната от индикацията на скоростомера скорост ( $V_1$ ) и действителната скорост ( $V_2$ ):

при превозни средства от категории М и N:

$$0 \leq (V_1 - V_2) \leq 0,1 V_2 + 6 \text{ km/h};$$

При превозни средства от категории L<sub>3</sub>, L<sub>4</sub> и L<sub>5</sub>:

$$0 \leq (V_1 - V_2) \leq 0,1 V_2 + 8 \text{ km/h};$$

При превозни средства от категории L<sub>1</sub> и L<sub>2</sub>:

$$0 \leq (V_1 - V_2) \leq 0,1 V_2 + 4 \text{ km/h}.$$

---